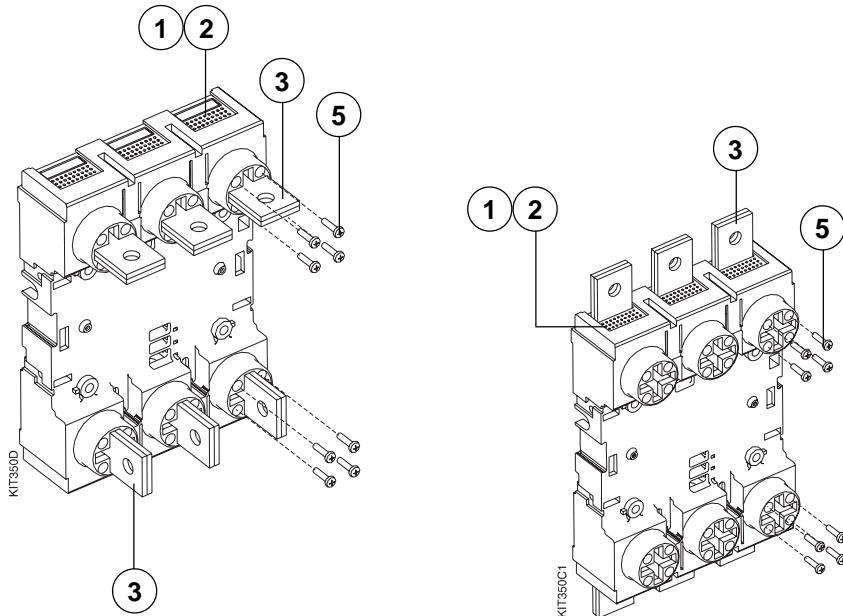


TERMINALI ANTERIORI E/O POSTERIORI PER PARTE FISSA CON DISPOSITIVO PER GRADO DI PROTEZIONE IP20
FRONT AND/OR REAR TERMINALS FOR FIXED PART WITH IP20 PROTECTION DEGREE
VORDERSEITIGE UND/ODER RÜCKSEITIGE ANSCHLÜSSE FÜR FESTES TEIL MIT VORRICHTUNG FÜR SCHUTZART IP20
PRISES AVANT ET/OU ARRIERE POUR PARTIE FIXE AVEC DISPOSITIF POUR DEGRE DE PROTECTION IP20
CONEXIONES ANTERIORES Y/O POSTERIORES PARA PARTE FIJA CON DISPOSITIVOS PARA GRADO DE PROTECCIÓN IP20

KIT 601778/362 L0454

SACE S6
SACE S7



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO	CONTENTS	INHALT	CONTENU	CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
	Terminale posteriore orizzontale	Horizontal rear terminal	Horizontale rückseitige Anschlüsse	Prise arrière horizontale	Conexión posterior horizontal	3
3 (1)	Terminale posteriore verticale	Vertical rear terminal	Vertikale rückseitige Anschlüsse	Prise arrière verticale	Conexión posterior vertical	3
	Terminale anteriore	Front terminal	Vorderseitige Anschlüsse	Prise avant	Conexión anterior	3
1 - 2	Diaframmi	Partitions	Schottung	Cloisons	Diafragmas	12
5	Viti	Screws	Schrauben	Vis	Tornillos	12

- (1) Terminali in alternativa
- (1) Interchangeable terminals
- (1) Ersatzanschlüsse
- (1) Prises en alternative
- (1) Conexiones de reserva

ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

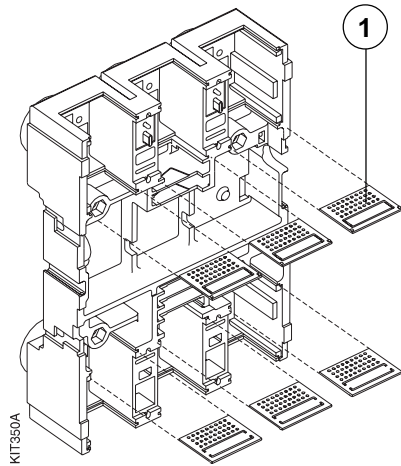
ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

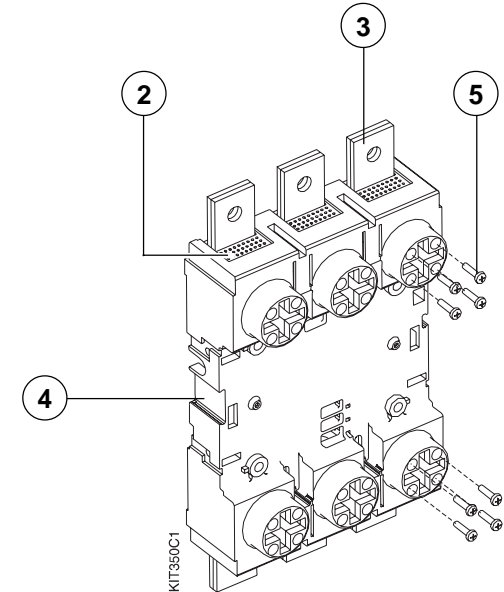
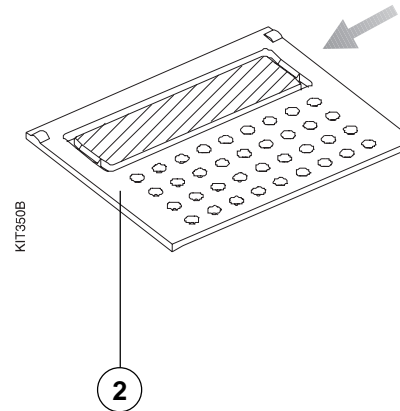
INSTRUCCIONES

A

Operazioni preliminari
Preliminary operations
Vorbereitungsvorgänge
Opérations préliminaires
Operaciones preliminares

**B**

Montaggio terminali anteriori
Assembly of front terminals
Montage der vorderseitigen
Anschlüsse
Assemblage prises avant
Montaje conexiones anteriores

**A**

Inserire i diaframmi (1) nelle sedi della parte fissa come indicato nel disegno.
N.B. I diaframmi (1) sono identici a quelli da innestare sui terminali (posizione (2) fase B).

A

Put the partitions (1) in the seats of the fixed part as shown in the figure.
N.B. The partitions (1) are the same as those of the terminals (position (2) phase B).

A

Die Schottungen (1) laut Zeichnung in die Sitze des festen Teils einschieben.
N.B. Die Schottungen (1) sind identisch mit denen, welche auf die Anschlüsse gesteckt werden (Position (2) Phase B).

A

Introduire les cloisons (1) dans les logements de la partie fixe selon le dessin.
N.B. Le cloisons (1) sont égaux à ceux à greffer sur les prises (position (2) phase B).

A

Introducir los diafragmas (1) en los alojamientos de la parte fija según se indica en el diseño.
N.B. Los diafragmas (1) son idénticos a los que hay que acoplar a las conexiones (posición (2) fase B).

B

Rompere i diaframmi (2) lungo la semitranciatura indicata dalla freccia.
Inserirli sui terminali anteriori (3). Posizionare terminali e diaframmi nelle sedi della parte fissa (4) con l'avvertenza di inserire correttamente i diaframmi nelle corrispondenti guide.
Bloccare i terminali (3) con le viti (5) applicando una coppia di serraggio adeguata.

B

Break the partitions (2) along the punched line indicated by the arrow.
Put them on the front terminals (3). Set terminals and partitions in the seats of the fixed part (4), making sure that the partitions correctly fit in the relevant guides.
Fix the terminals (3) with the screws (5) by applying a proper tightening torque.

B

Die Schottungen (2) entlang der durch den Pfeil angezeigten halb durchgestanzten Linie abbrechen. Sie auf die vorderseitigen Anschlüsse (3) schieben. Anschlüsse und Schottungen in die Sitze des festen Teils (4) positionieren, dabei darauf achten, dass die Schottungen korrekt in die entsprechenden Führungen eingeschoben werden. Die Anschlüsse (3) durch die Schrauben (5) unter Aufbringen eines angemessenen Drehmoments sperren.

B

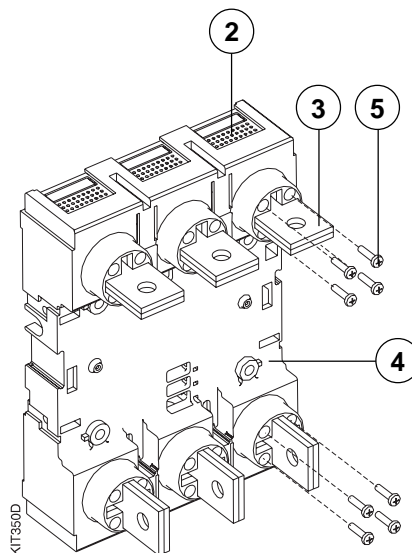
Rompere les cloisons (2) le long du semitranchage indiqué par la flèche.
Les introduire sur les prises avant (3). Positionner les prises et les cloisons dans les logements de la partie fixe (4) en veillant à ce que les cloisons soient introduites correctement dans leurs guides.
Bloquer les prises (3) à l'aide des vis (5) et appliquer un couple de serrage adéquat.

B

Partir los diafragmas (2) a lo largo del semicizallado indicado por la flecha.
Introducirlos en las conexiones anteriores (3). Colocar las conexiones y los diafragmas en los alojamientos de la parte fija (4) poniendo atención en introducir correctamente los diafragmas en las correspondientes guías.
Bloquear las conexiones (3) con los tornillos (5) aplicando un par de torsión adecuado.

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****C**

Montaggio terminali posteriori
 Assembly of rear terminals
 Montage der rückseitigen Anschlüsse
 Assemblage prises arrière
 Montaje conexiones posteriores

**C**

Posizionare i terminali posteriori (3) (orizzontali o verticali) nella parte fissa (4).
 Bloccare i terminali mediante le viti (5) applicando una coppia di serraggio adeguata.
 Inserire i diaframmi (2) nelle guide della parte fissa.

C

Put the (horizontal or vertical) rear terminals (3) in the fixed part (4).
 Fix the terminals with the screws (5) by applying a proper tightening torque.
 Set the partitions (2) in the guides of the fixed part.

C

Die rückseitigen horizontalen oder vertikalen Anschlüsse (3) in das feste Teil (4) positionieren.
 Die Anschlüsse durch die Schrauben (5) unter Aufbringen eines angemessenen Drehmoments sperren.
 Die Schottungen (2) in die Führungen des festen Teils einschieben.

C

Positionner les prises arrière (3) (horizontales ou bien verticales) dans la partie fixe (4).
 Bloquer les prises à l'aide des vis (5) et appliquer un couple de serrage adéquat.
 Introduire les cloisons (2) dans les guides de la partie fixe.

C

Colocar las conexiones posteriores horizontales o verticales (3) en la parte fija (4).
 Bloquear las conexiones con los tornillos (5) aplicando un par de torsión adecuado.
 Introducir los diafragmas (2) en las guías de la parte fija.

ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

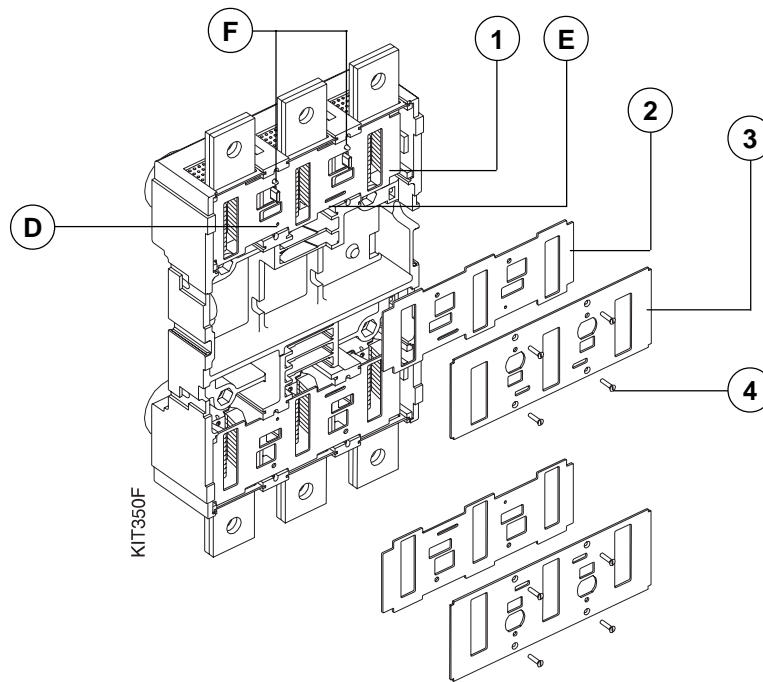
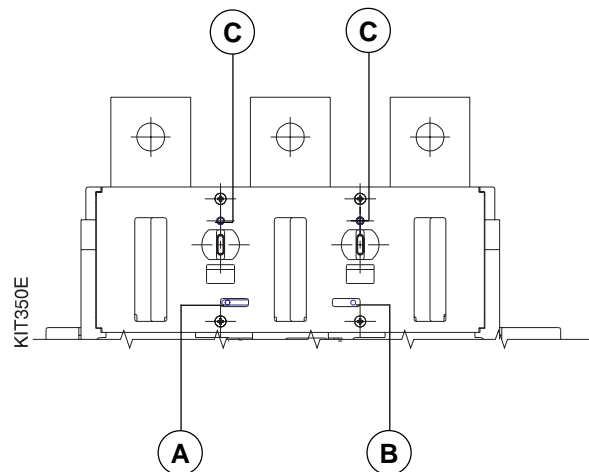
ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

E

Montaggio dispositivi per grado di protezione IP20
 Assembly of IP20 protection degrees
 Montage der Vorrichtungen für Schutzart IP20
 Assemblage des dispositifs pour degré de protection IP20
 Montaje dispositivos para grado de protección IP20



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENUO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
1	Otturatore Shutter TrennKlappe Obturateur Pantalla	1
2	Otturatore Shutter TrennKlappe Obturateur Pantalla	1
3	Coperchio otturatore Shutter cover TrennKlappendeckel Couvercle obturateur Tapa-pantalla	1
4	Vite Screw Schraube Vis Tornillo	4

E

Posizionare l'otturatore (1) nella parte fissa in modo che l'estremità della molla (A) entri nel foro (D).
 Spostare verso destra l'otturatore (1) in modo che la molla (B) entri nell'asola (E) e i perni (C) entrino nei fori (F).
 Ripetere le stesse operazioni con l'otturatore (2) la cui posizione è rovesciata rispetto a quella dell'otturatore (1).
 Montare il coperchio otturatore (3) e fissare il tutto con le viti (4).

E

Put the shutter (1) in the fixed part to allow the spring end (A) to fit in the hole (D).
 Move the shutter (1) rightwards to allow the spring (B) to fit in the slot (E) and the pivots (C) in the holes (F).
 Repeat the same operations for the shutter (2), which is overturned as to shutter (1).
 Mount the shutter cover (3) and fix the whole set with the screws (4).

E

Die Trennklappe (1) auf das feste Teil positionieren, so dass das Federende (A) in die Bohrung (D) eintritt.
 Die Trennklappe (1) nach rechts verschieben, so dass die Feder (B) in den Schlitz (E) eintritt und die Zapfen (C) in die Bohrungen (F).
 Dieselben Vorgänge werden für Trennklappe (2) wiederholt, deren Position gegenüber derjenigen von Trennklappe (1) umgekehrt ist.
 Den Deckel der Trennklappe (3) montieren und alles durch die Schrauben (4) befestigen.

E

Positionner l'obturateur (1) dans la partie fixe de façon telle que l'extrémité du ressort (A) entre dans les trous (D).
 Déplacer vers gauche l'obturateur (1) de façon telle que le ressort (B) entre dans le trou oblong (E) et que les pivots (C) entrent dans les trous (F).
 Répéter les mêmes opérations avec l'obturateur (2) dont la position est renversée par rapport à celle de l'obturateur (1).
 Assembler le couvercle de l'obturateur (3) et fixer le tout à l'aide des vis (4).

E

Colocar la pantalla (1) en la parte fija de modo que la extremidad del muelle (A) entre en la cavidad (D).
 Llevar hacia la derecha la pantalla (1) de modo que el muelle (B) entre en el ojal (E) y los pernos (C) entren en las cavidades (F).
 Repetir las mismas operaciones con la pantalla (2) cuya posición se ha invertido respecto a la de la pantalla (1).
 Montar la tapa-pantalla (3) y fijar todo con los tornillos (4).

ABB

ABB SACE S.p.A
 L.V. Breakers Division
 Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
 Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.